



## E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

### EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:  
- Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:  
- type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer: e1\*94/20\*0809\*00  
Type-approval number:

Grund für die Erweiterung: entfällt - not applicable  
Reason for extension:

#### ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
ALBE Berndes GmbH
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):  
Type and general commercial description(s):  
3,5 t, Kupplungskugel  
3,5 t, Coupling ball
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:  
Means of identification of type if marked on the component:  
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)  
Geräteklasse  
Typ  
Make (trade name of manufacturer)  
Device class  
Type
  - 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
oben auf der Kugel oder seitlich unterhalb der Kugel  
Angaben eingeprägt (erhaben oder vertieft)  
on the top of the ball or on the side below the ball  
details impressed (hollow or relief)



-2-

- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**ALBE Berndes GmbH**  
**Zugkugelkupplungen**  
**D-32312 Lübbecke**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:  
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval mark:  
**oben auf der Kugel oder seitlich unterhalb der Kugel**  
**Angaben eingeprägt (erhaben oder vertieft)**  
**on the top of the ball or on the side below the ball**  
**details impressed (hollow or relief)**
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):  
s. Punkt 0.5.  
s. Point 0.5.

## ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage I**  
**see Appendix I**
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein**  
**Fahrzeug GmbH**  
**D-45037 Essen**
3. Datum des Prüfberichts:  
Date of test report:  
**19.05.1998**
4. Nummer des Prüfberichts:  
Number of test report:  
**047199/98**
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):  
Remarks (if any):  
**siehe Anlage I**  
**see Appendix I**



# Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1\*94/20\*0809\*00

-3-

6. Ort: D-24932 Flensburg  
Place:

7. Datum: 08.06.1998  
Date:

8. Unterschrift: Im Auftrag  
Signature:

*Struve*  
Struve

9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigefügt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

## **Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen**

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

**Index to the information package**



## Anlage I Appendix I

zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: e1\*94/20\*0809\*00  
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG  
concerning the component type-approval of mechanical coupling  
devices with regard to Directive 94/20/EC

1.           Zusätzliche Angaben  
              Additional information
- 1.1          Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:  
              Class of the type of coupling:  
              A50-X
- 1.2          Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:  
              Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted:  
              siehe Beschreibungsbogen  
              see information document
- 1.3          Zulässiger D-, Dc-Wert:  
              Maximum D-, Dc-value:  
              31 kN
- 1.4          Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:  
              Maximum vertical load S at the coupling point:  
              200 kg
- 1.5          Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:  
              Maximum load U at the fifth wheel coupling point:  
              entfällt           not applicable
- 1.6          Zulässiger V-Wert:  
              Maximum V-value:  
              entfällt           not applicable
- 1.7          Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:  
              Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:  
              siehe Montage- und Betriebsanleitung  
              see installation and operating instructions



- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten:  
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:  
entfällt  
not applicable
5. Bemerkungen:  
Remarks:  
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Zugkugelpkupplungen genehmigt, die mit Kupplungskugeln der Klassen A50, ISO 1103 oder DIN 74058 verbunden werden dürfen.  
The devices are only granted to connect with coupling heads, which are suitable to connect with coupling balls of the classes A50, ISO 1103 or DIN 74058.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.  
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).  
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).